



**Institute for
Sustainable
Infrastructure**



Manual de orientación de Envision V3 Traducido al español

A continuación, un mensaje en inglés / An English message will follow below

Washington, D.C., 16 de diciembre de 2021 - Buenas noticias para México, LATAM y los países de habla hispana de todo el mundo: el Manual de Orientación de Envision® V3, para la entrega y medición de la infraestructura sostenible, ya está disponible en español.

Durante los últimos meses, el Instituto para la Infraestructura Sostenible (ISI) y la [Federación Mexicana de Colegios de Ingenieros Civiles A.C.](https://www.femcic.org/) (FEMCIC) (<https://www.femcic.org/>) han trabajado codo a codo para traducir del inglés al español el Manual de Orientación de Envision V3.

Tener el manual de Envision en español significa que más comunidades, organizaciones y personas de todo el mundo pueden aprender el marco de sostenibilidad de Envision, obtener la acreditación de Profesional de Sostenibilidad Envision (ENV SP) y pasar por la verificación de proyectos de infraestructura de terceros de Envision.

El presidente y director ejecutivo de ISI, Anthony Kane, expresó: "Publicamos el Manual de Orientación de Envision en español en un momento en el que la construcción de mejores infraestructuras civiles y la reducción de las emisiones de GEI son más importantes que nunca. Las comunidades de todo el mundo piden soluciones y orientación. La traducción del manual ofrece a las comunidades hispanohablantes lo que necesitan para un resultado exitoso".

Oscar Cortés, vicepresidente de Relaciones Internacionales y presidente de P3 en la FEMCIC, sostuvo: "La FEMCIC está orgullosa y muy ansiosa por comenzar con el proceso de Envision. Esperemos que el año que viene podamos celebrar seminarios web y cursos de formación, ahora que tenemos el manual en español. En nuestra organización hay un gran interés en que la gente se certifique en español, y va a haber mucho desarrollo de capacidades. Estamos encantados de volver a construir mejor con Envision".

La formación de Envision crea un camino hacia la infraestructura sostenible y ayuda a las comunidades y a los equipos de proyecto a verificar que están diseñando y realizando los proyectos correctos de la manera correcta. Las comunidades pueden utilizar Envision para medir la sostenibilidad, la resiliencia y la equidad de sus proyectos de infraestructura civil; esto incluye carreteras, puentes, diques, plantas de tratamiento de agua y aguas residuales, proyectos de aguas pluviales, instalaciones energéticas, aeropuertos, centros de datos y más.

Cualquiera puede utilizar Envision, pero las personas interesadas en la formación de expertos pueden convertirse en profesionales de la sostenibilidad de Envision en línea, a través de talleres virtuales o mediante la formación presencial que se ofrece a lo largo del año. Para empezar, cree una cuenta y acceda al Manual en español de Envision en el [sitio web \(https://www.sustainableinfrastructure.org](https://www.sustainableinfrastructure.org) or <https://v4.sustainableinfrastructure.org/>) de ISI. Para más información, póngase en contacto con [Dyan Lee, \(lee@sustainableinfrastructure.org\)](mailto:lee@sustainableinfrastructure.org) directora de Marketing y Comunicación de ISI.

###

Acerca de ISI

SI es una organización de educación e investigación sin fines de lucro con sede en Washington, DC. La Asociación Americana de Obras Públicas (APWA), la Sociedad Americana de Ingenieros Civiles (ASCE) y el Consejo Americano de Empresas de Ingeniería (ACEC) fundaron ISI en 2010. Luego, ISI se asoció con el Programa Zofnass para Infraestructura Sostenible de la Universidad de Harvard para desarrollar el marco y el sistema de calificación de infraestructura sostenible de Envision.

Acerca de FEMCIC

La Federación Mexicana de Colegios de Ingenieros Civiles tiene más de 50 años representando de manera integral al gremio de la ingeniería civil en México. Nuestra misión es coordinar, apoyar y fortalecer a los colegios que la conforman, respetando invariablemente su autonomía y representatividad, interviniendo en los casos en que se solicite su participación a través de sus órganos legalmente reconocidos, para servir a la sociedad con la actitud, aptitud, ética y responsabilidad que nuestra profesión exige, para ser el órgano de consulta especializado para nuestras autoridades de los tres órdenes de gobierno y que este ejercicio sea también el vehículo de apoyo a las autoridades para el logro de los objetivos nacionales, en los que de acuerdo con su naturaleza son de nuestra competencia, así como representar y defender de manera legítima el interés de los colegios, de la profesión, de sus miembros y de la sociedad en general.



Envision V3 Guidance Manual Translated into Spanish

Un mensaje en inglés / An English message

Washington, D.C., December 16, 2021 – Good news for Mexico, LATAM, and Spanish-speaking countries around the world: **the Envision® V3 Guidance Manual** — for delivering and measuring sustainable infrastructure — is now available in Spanish.

Over the past several months, the Institute for Sustainable Infrastructure (ISI) and the [Federación Mexicana de Colegios de Ingenieros Civiles A.C.](https://www.femcic.org/) (FEMCIC) (<https://www.femcic.org/>) worked collaboratively to translate the Envision V3 Guidance Manual from English into Spanish.

Having the Envision manual in Spanish means more communities, organizations, and people around the world can learn the Envision sustainability framework, become credentialed as ENV SPs, and go through Envision third-party infrastructure project verification.

ISI's president and CEO Anthony Kane said: “We’re releasing the Spanish Envision Guidance Manual at a time when building better civil infrastructure and cutting GHG emissions have never been more important. Communities everywhere are asking for solutions and guidance. Translating the manual gives Spanish-speaking communities what they need to be successful.”

Oscar Cortés, vice president for International Relations & P3 chairman at FEMCIC said: “FEMCIC is proud and very eager to start with the Envision process. Hopefully, next year we can hold webinars and trainings, now that we have the manual in Spanish. There’s a lot of buzz within our organization to have people certified in Spanish, and there’s going to be a lot of capacity building. We are thrilled to be building back better with Envision.”

Envision training creates a pathway to sustainable infrastructure and helps communities and project teams verify that they are designing and delivering the right projects the right way. Communities can use Envision to measure the sustainability, resiliency, and equity of their civil infrastructure projects, including roads, bridges, dams, water and

wastewater treatment plants, stormwater projects, energy facilities, airports, data centers, and more.

Anyone can use Envision, but individuals interested in expert training can become Envision sustainability professionals online, via virtual workshops, or through in-person training offered throughout the year. To get started, create an account and access the Envision Spanish Manual on ISI's [website](https://www.sustainableinfrastructure.org) (<https://www.sustainableinfrastructure.org> or <https://v4.sustainableinfrastructure.org/>)

Contact [Dyan Lee](mailto:info@sustainableinfrastructure.org), (info@sustainableinfrastructure.org) ISI's Marketing and Communications director, to learn more.

###

About ISI

ISI is a nonprofit education and research organization based in Washington, DC. The American Public Works Association (APWA), the American Society of Civil Engineers (ASCE), and the American Council of Engineering Companies (ACEC) founded ISI in 2010. ISI then partnered with the Zofnass Program for Sustainable Infrastructure at Harvard University to develop the Envision sustainable infrastructure framework and rating system.

About FEMCIC

The Mexican Federation of Associations of Civil Engineers has more than 50 years representing the guild of the civil engineering in an integral way in Mexico. Our mission is to coordinate, support, and strengthen the colleges that comprise it, invariably respecting their autonomy and representativeness, intervening in cases where their participation is requested through their legally recognized bodies, to serve society with the attitude, aptitude, ethics, and responsibility that our profession demands, to be the consulting body specialized to our authorities of the three orders of government and that this exercise is also the vehicle of support to the authorities to achieve national objectives, in which according to their nature are within our competence, as well as legitimately represent and defend the interest of the associations, the profession, its members and society in general.